

Eestikeelne väljaanne

## Õigusaktid

49. aastakäik  
26. august 2006

Sisukord

### I Aktid, mille avaldamine on kohustuslik

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1275/2006, 25. august 2006, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril .....	1
Komisjoni määrus (EÜ) nr 1276/2006, 25. august 2006, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 930/2006 seoses saadaolevate kogustega, mille jaoks võib esitada teatavate kodulinnulihasektori toodete impordilitsentsi taotlusi ajavahemikuks 1. oktoobrist kuni 31. detsembrini 2006 .....	3
★ Komisjoni määrus (EÜ) nr 1277/2006, 25. august 2006, millega muudetakse määrust (EÜ) nr 1845/2005 seoses alalise pakkumismenetlusega hõlmatud Tšehhi sekkumisameti valduses oleva maisi edasimüümiseks ühenduse turul .....	5
★ Komisjoni määrus (EÜ) nr 1278/2006, 25. august 2006, Soomes ja Rootsis kaera suhtes võetava sekkumise erimeetme kohta 2006/2007. turustusaastal .....	6
★ Komisjoni määrus (EÜ) nr 1279/2006, 25. august 2006, millega määratakse 2005/2006. turustusaastaks kindlaks suhkrupeedi miinimumhindade, toodangumaksu ja lisamaksu suhtes suhkrusektoris kohaldatav põllumajanduse erivahetuskurss nende liikmesriikide väeringute puhul, kes ei ole ühisraha kasutusele võtnud .....	10

### Parandused

★ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. juuni 2000. aasta direktiivi 2000/36/EÜ (inimtoiduks ettenähtud kakao- ja šokolaaditoodete kohta) parandus (EÜT L 197, 3.8.2000) (Eestikeelne eriväljaanne 2004, 13. Tööstuspoliitika ja siseturg, 25. köide, lk 431) .....	13
★ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 28. jaanuari 2003. aasta määruse (EÜ) nr 304/2003 (ohtlike kemikaalide ekspordi ja impordi kohta) parandus (ELT L 63, 6.3.2003) (Eestikeelne eriväljaanne 2004, 11. Välissuhted, 46. köide, lk 65) .....	20
★ Nõukogu 29. septembri 2003. aasta määruse (EÜ) nr 1788/2003 (millega kehtestatakse tasu piima- ja piimatootesektoris) parandus (ELT L 270, 21.10.2003) (Eestikeelne eriväljaanne 2004, 03. Põllumajandus, 40. köide, lk 391) .....	20

## I

(Aktid, mille avaldamine on kohustuslik)

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1275/2006,****25. august 2006,****millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse komisjoni 21. detsembri 1994. aasta määrust (EÜ) nr 3223/94 puu- ja köögivilja impordikorra üksikasjalike eeskirjade kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artikli 4 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruses (EÜ) nr 3223/94 on sätestatud vastavalt mitme-poolsete kaubanduslääbirääkimiste Uruguay voo- ruse tule- mustele kriteeriumid, mille alusel komisjon kehtestab kindlad impordiväärtused kolmandatest riikidest importi-

misel käesoleva määruse lisas sätestatud toodete ja ajava- hemike puhul.

- (2) Kooskõlas eespool nimetatud kriteeriumidega tuleb kehtestada kindlad impordiväärtused käesoleva määruse lisas sätestatud tasemetel,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määruse (EÜ) nr 3223/94 artiklis 4 osutatud kindlad impordi- väärtused kehtestatakse vastavalt käesoleva määruse lisale.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub 26. augustil 2006.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 25. august 2006

*Komisjoni nimel*

*põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor*

Jean-Luc DEMARTY

<sup>(1)</sup> EÜT L 337, 24.12.1994, lk 66. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 386/2005 (ELT L 62, 9.3.2005, lk 3).

## LISA

**Komisjoni 25. augusti 2006. aasta määrusele, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril**

(EUR/100 kg)

CN-kood	Kolmanda riigi kood <sup>(1)</sup>	Kindel impordiväärtus
0707 00 05	052	77,3
	999	77,3
0709 90 70	052	83,4
	999	83,4
0805 50 10	388	69,5
	524	55,6
	528	41,7
	999	55,6
0806 10 10	052	84,3
	220	99,0
	624	139,0
	999	107,4
0808 10 80	388	90,6
	400	92,0
	508	81,8
	512	82,4
	528	77,4
	720	82,6
	800	140,1
	804	92,6
0808 20 50	052	119,3
	388	89,1
	999	104,2
0809 30 10, 0809 30 90	052	126,9
	999	126,9
0809 40 05	052	90,9
	098	45,7
	624	149,1
	999	95,2

<sup>(1)</sup> Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määruses (EÜ) nr 750/2005 (ELT L 126, 19.5.2005, lk 12). Kood 999 tähistab "muud päritolu".

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1276/2006,****25. august 2006,****millega muudetakse määrust (EÜ) nr 930/2006 seoses saadaolevate kogustega, mille jaoks võib esitada teatavate kodulinnulihassektori toodete impordilitsentsi taotlusi ajavahemikuks 1. oktoobrist kuni 31. detsembrini 2006**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 29. oktoobri 1975. aasta määrust (EMÜ) nr 2777/75 kodulinnulihaturu ühise korralduse kohta, <sup>(1)</sup>võttes arvesse komisjoni 22. juuni 1994. aasta määrust (EÜ) nr 1431/94, milles sätestatakse nõukogu määruses (EÜ) nr 774/94 ettenähtud impordikorra üksikasjalikud rakenduseeskirjad kodulinnulihasektoris ning kodulinnuliha ja teatavate muude põllumajandussaaduste teatavate ühenduse tariifikvootide avamine ja haldamine, <sup>(2)</sup> eriti selle artikli 4 lõiget 4,

ning arvestades järgmist:

- (1) Kirjavahetuse vormis lepinguga Euroopa Ühenduse ja Ameerika Ühendriikide vahel vastavalt üldise tolli- ja kaubanduskokkuleppe (GATT) 1994 <sup>(3)</sup> artikli XXIV lõikele 6 ja artiklile XXVIII, mis kiideti heaks nõukogu otsusega 2006/333/EÜ, <sup>(4)</sup> on muudetud määruse (EÜ) nr 1431/94 kvootidega ette nähtud koguseid.

- (2) Seepärast on vaja muuta komisjoni 22. juuni 2006. aasta määrust (EÜ) nr 930/2006, millega määratakse kindlaks, millises ulatuses võib heaks kiita nõukogu määruses (EÜ) nr 774/94 (millega avatakse kodulinnuliha ja teatavate muude põllumajandustoodete ühenduse tariifikvoodid ja sätestatakse nende haldamine) sätestatud korra alusel juunis 2006 esitatud teatavate kodulinnulihatoodete impordilitsentsi taotlusi, <sup>(5)</sup> ning kohandada saadaolevad kogused ajavahemikuks 1. oktoobrist kuni 31. detsembrini 2006 vastavalt määruse (EÜ) nr 1431/94 I lisas sätestatud kogustele,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määruse (EÜ) nr 930/2006 lisa asendatakse käesoleva määruse lisaga.

*Artikkel 2*Käesolev määrus jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 25. august 2006

*Komisjoni nimel**põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor*

Jean-Luc DEMARTY

<sup>(1)</sup> EÜT L 282, 1.11.1975, lk 77. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 679/2006 (ELT L 119, 4.5.2006, lk 1).

<sup>(2)</sup> EÜT L 156, 23.6.1994, lk 9. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1255/2006 (ELT L 228, 22.8.2006, lk 3).

<sup>(3)</sup> ELT L 124, 11.5.2006, lk 15.

<sup>(4)</sup> ELT L 124, 11.5.2006, lk 13.

<sup>(5)</sup> ELT L 170, 23.6.2006, lk 19.

LISA

"LISA

Järjekorranumber	Ajavahemikuks 1. juulist kuni 30. septembrini 2006 esitatud impordilitsentsi taotluste heakskiitmise protsent	Ajavahemikuks 1. oktoobrist kuni 31. detsembrini 2006 saada/olev kogus kokku (tonnides)
09.4410	1,030927	1 775,001
09.4411	—	5 100,000
09.4412	1,076426	825,000
09.4420	1,555209	450,000
09.4421	3,086419	175,000
09.4422	—	2 485,000

“—”: Komisjonile ei ole litsentsitaotlust saadetud.”

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1277/2006,****25. august 2006,****millega muudetakse määrust (EÜ) nr 1845/2005 seoses alalise pakkumismenetlusega hõlmatud Tšehhi sekkumisameti valduses oleva maisi edasimüümiseks ühenduse turul**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 29. septembri 2003. aasta määrust (EÜ) nr 1784/2003 teraviljaturu ühise korralduse kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artiklit 6,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määrusega (EÜ) nr 1845/2005 <sup>(2)</sup> on välja kuulutatud alaline pakkumismenetlus Tšehhi sekkumisameti valduses oleva 131 185 tonni maisi edasimüümiseks siseturul.
- (2) Võttes arvesse praegust olukorda turul, tuleks suurendada Tšehhi sekkumisameti poolt alalise pakkumismenetluse teel siseturul müüki pandava maisi kogust 154 783 tonnini.

(3) Seetõttu tuleks määrust (EÜ) nr 1845/2005 vastavalt muuta.

(4) Käesoleva määrusega ette nähtud meetmed on kooskõlas teraviljaturu korralduskomitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Määrust (EÜ) nr 1845/2005 muudetakse järgmiselt.

- Artiklis 1 asendatakse sõnad "131 185 tonni" sõnadega "154 783 tonni".
- Lisa pealkirjas asendatakse sõnad "131 185 tonni" sõnadega "154 783 tonni".

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub Euroopa Liidu Teatajas avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 25. august 2006

*Komisjoni nimel*  
*komisjoni liige*  
Mariann FISCHER BOEL

<sup>(1)</sup> ELT L 270, 21.10.2003, lk 78. Määrust on muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 1154/2005 (ELT L 187, 19.7.2005, lk 11).

<sup>(2)</sup> ELT L 296, 12.11.2005, lk 3. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 923/2006 (ELT L 170, 23.6.2006, lk 3).

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1278/2006,****25. august 2006,****Soomes ja Rootsis kaera suhtes võetava sekkumise erimeetme kohta 2006/2007. turustusaastal**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 29. septembri 2003. aasta määrust (EÜ) nr 1784/2003 teraviljaturu ühise korralduse kohta, <sup>(1)</sup> eriti selle artiklit 7,

ning arvestades järgmist:

- (1) Kaer kuulub nende toodete hulka, mis on hõlmatud teraviljaturu ühise korraldusega. Siiski ei ole seda arvatud määruse (EÜ) nr 1784/2003 artiklis 5 osutatud põhite-raviljade hulka, mille puhul on sätestatud sekkumiskok-kuost.
- (2) Kaer on Soomes ja Rootsis oluline ja tavapärane põllu-kultuur ning sobib hästi kõnealuste riikide ilmastikutingi-mustega. Toodang ületab olulisel määral kõnealuste riikide vajaduse ja seepärast on need riigid sunnitud toodangu ülejäägi kolmandatesse riikidesse müüma. Ühendusega liitumine ei ole varasemat olukorda muutnud.
- (3) Soomes ja Rootsis kasvatatava kaera koguse vähendamine tuleks kasuks muudele sekkumiskorraga hõlmatud tera-viljadele, eriti odrale. Odra puhul on tegemist ületootmi-sega nii mõlemas nimetatud riigis kui kogu ühenduses. Üleminek kaeralt odrale üksnes halvendaks ületoo-danguga seotud olukorda. Seepärast on vaja tagada, et kaera eksport kolmandatesse riikidesse saaks jätkuda.
- (4) Kaera puhul võib anda eksporditoetust vastavalt määruse (EÜ) nr 1784/2003 artiklile 13. Soome ja Rootsi geograafiline asend on ekspordimise seisukohalt teiste liik-

mesriikidega võrreldes vähem soodne. Toetuse kindlaks-määramine vastavalt artiklile 13 soosib eeskätt kõnealu-seid teisi liikmesriike. On tõenäoline, et kaera asemel hakatakse Soomes ja Rootsis tootma järjest enam otra. Seega tuleb eeldada, et järgmistel turustusaastatel antakse vastavalt määruse (EÜ) nr 1784/2003 artiklile 5 Soomes ja Rootsis sekkumiseks suured odrakogused, mille müümiseks on ainus võimalus eksport kolmandatesse riikidesse. Ühenduse eelarvele on eksport sekkumisladu-dest kulukam kui otsene eksport.

- (5) Neid lisakulusid saab vältida sekkumise erimeetmega määruse (EÜ) nr 1784/2003 artikli 7 tähenduses. Kõne-alune sekkumine võib toimuda meetmena, mis on suunatud Soome ja Rootsi kaeraturu olukorra leevenda-misele. Sellises olukorras oleks kõige asjakohasem meede anda pakkumismenetluse alusel eksporditoetust, mida kohaldatakse üksnes kõnealuses kahes riigis toodetud ja sealt eksporditud kaera suhtes.
- (6) Tulenevalt kõnealuse meetme laadist ja eesmärkidest on asjakohane kohaldada selle suhtes *mutatis mutandis* määruse (EÜ) nr 1784/2003 artiklit 13 ning kõnealuse artikli rakendamiseks vastu võetud määrusi, eriti komis-joni 29. juuni 1995. aasta määrust (EÜ) nr 1501/95, millega kehtestatakse teravilja eksporditoetuste andmist ja teraviljaturu häirete korral võetavaid meetmeid käsit-leva nõukogu määruse (EMÜ) nr 1766/92 teatavad üksi-kasjalikud rakenduseeskirjad. <sup>(2)</sup>
- (7) Määruses (EÜ) nr 1501/95 on sätestatud, et edukate pakkujate kohustuste hulka kuulub ekspordilitsentsi taot-lemine ja tagatise esitamine. Tuleks kindlaks määrata kõnealuse tagatise suurus.
- (8) Kõnealune teravili tuleks tegelikult ekspordida liikmesrii-gist, mille puhul on rakendatud sekkumise erimeedet. Seepärast tuleb ekspordilitsentside kasutamist piirata ekspordiga liikmesriigist, kus ekspordilitsentsi taotlus on esitatud, ning Soomes ja Rootsis toodetud kaeraga.

<sup>(1)</sup> ELT L 270, 21.10.2003, lk 78. Määrust on muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 1154/2005 (ELT L 187, 19.7.2005, lk 11).

<sup>(2)</sup> EÜT L 147, 30.6.1995, lk 7. Määrust on viimati muudetud määru-sega (EÜ) nr 777/2004 (ELT L 123, 27.4.2004, lk 50).

- (9) Võttes arvesse Euroopa lepinguid assotsiatsiooni loomiseks ühelt poolt Euroopa ühenduste ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Bulgaaria Vabariigi<sup>(1)</sup> ja Rumeenia Vabariigi<sup>(2)</sup> vahel, on vaja need riigid maha arvata Soome ja Rootsi kaera suhtes ekspordikõlblike riikide nimistust. Võttes arvesse, et eksporditoetuse arvestamisel lähtutakse kaugemate riikide turuhindadest, tuleks maha arvata lähiriigid Šveits ja Norra, mille puhul ei ole kõnealused meetmed õigustatud nende riikide lähedusest ja sidekanalite kättesaadavusest tulenevate suhteliselt väikeste transpordikulude tõttu.
- (10) Kõikide asjaosaliste võrdse kohtlemise tagamiseks on vaja sätestada, et väljaantavatel litsentsidel on ühepikkune kehtivusaeg.
- (11) Ekspordiga seotud pakkumismenetluse tõrgeteta sujumise tagamiseks on vaja näha ette pakkumiste miinimumkogus ja tähtaeg ning pädevatele asutustele pakkumiste esitamise vorm.
- (12) Käesoleva määrusega ette nähtud meetmed on kooskõlas tarviljaturu korralduskomitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

#### Artikkel 1

1. Sekkumise erimeedet eksporditoetusena rakendatakse 100 000 tonni Soomes ja Rootsis toodetud kaera suhtes, mis on ette nähtud ekspordiks Soomest ja Rootsist kõikidesse kolmandatesse riikidesse, v.a Bulgaaria, Norra, Rumeenia ja Šveits.

Määruse (EÜ) nr 1784/2003 artiklit 13 ja kõnealuse artikli kohaldamiseks vastu võetud sätteid kohaldatakse kõnealuse toetuse suhtes *mutatis mutandis*.

2. Soome ja Rootsi sekkumisametid vastutavad lõikes 1 osutatud meetme rakendamise eest.

#### Artikkel 2

1. Artikli 1 lõikes 1 osutatud toetuse suuruse kindlaksmääramiseks korraldatakse pakkumismenetlus.

(<sup>1</sup>) Nõukogu 8. aprilli 2003. aasta otsus 2003/286/EÜ (ELT L 102, 24.4.2003, lk 60), mida on kohandatud nõukogu ja komisjoni 18. aprilli 2005. aasta otsusega 2005/430/EÜ, Euratom (ELT L 155, 17.6.2005, lk 1).

(<sup>2</sup>) Nõukogu 19. detsembri 2002. aasta otsus 2003/18/EÜ (EÜT L 8, 14.1.2003, lk 18), mida on kohandatud nõukogu ja komisjoni 18. aprilli 2005. aasta otsusega 2005/431/EÜ, Euratom (ELT L 155, 17.6.2005, lk 26).

2. Pakkumismenetlus hõlmab artikli 1 lõikes 1 osutatud kaera kogust, mis on ette nähtud ekspordiks kolmandatesse riikidesse, v.a Bulgaaria, Norra, Rumeenia ja Šveits.

3. Pakkumismenetlus kestab kuni 28. juunini 2007. Sel ajal viiakse läbi iganädalasi pakkumismenetlusi, mille raames on pakkumiste esitamise tähtaeg määratud kindlaks pakkumiskutse teadaandes.

Erandina määruse (EÜ) nr 1501/95 artikli 4 lõikest 4 lõpeb esimese osalise pakkumismenetluse raames pakkumiste esitamise tähtaeg 14. septembril 2006.

4. Pakkumised tuleb esitada Soome ja Rootsi sekkumisametitele pakkumiskutse teadaandes nimetatud aadressidel.

5. Pakkumismenetlus viiakse läbi käesoleva määruse ja määruse (EÜ) nr 1501/95 kohaselt.

#### Artikkel 3

Pakkumine kehtib üksnes juhul, kui:

- a) see hõlmab vähemalt 1 000 tonni;
- b) sellele on lisatud pakkuja kirjalik tunnistus, et pakkumine hõlmab üksnes Soomes ja Rootsis toodetud ning sealt eksporditavat kaera.

Kui punktis b nimetatud kohustust ei täideta (välja arvatud vääramatu jõu korral), jäädakse komisjoni määruse (EÜ) nr 1342/2003 (<sup>3</sup>) artikliga 12 ette nähtud tagatisest ilma.

#### Artikkel 4

Artiklis 2 osutatud pakkumismenetluse käigus tehakse taotluse ja ekspordilitsentsi lahtrisse 20 üks järgmistest kannetest:

— *soome keeles*: Asetus (EY) N:o 1278/2006 – Todistus on voimassa ainoastaan Suomessa ja Ruotsissa,

— *rootsi keeles*: Förordning (EG) nr 1278/2006 – Licensen giltig endast i Finland och Sverige.

(<sup>3</sup>) ELT L 189, 29.7.2003, lk 12.



*Artikkel 5*

Toetust antakse üksnes Soomest ja Rootsist eksportimise puhul.

*Artikkel 6*

Määruse (EÜ) nr 1501/95 artikli 5 lõike 3 punktis a osutatud tagatis on 12 eurot tonni kohta.

*Artikkel 7*

1. Erandina komisjoni määruse (EÜ) nr 1291/2000 <sup>(1)</sup> artikli 23 lõikest 1 loetakse määruse (EÜ) nr 1501/95 artikli 8 lõike 1 kohaselt välja antud ekspordilitsentside kehtivusaja kindlaksmääramisel nende väljaandmise kuupäevaks pakkumise esitamise kuupäeva.

2. Artiklis 2 ette nähtud pakkumismenetluse raames välja antud ekspordilitsentsid kehtivad käesoleva artikli lõikes 1 määratud väljaandmise kuupäevast kuni väljaandmise kuule järgneva neljanda kuu lõpuni.

3. Erandina määruse (EÜ) nr 1291/2000 artiklist 11 kehtivad käesoleva määruse artiklis 2 ette nähtud pakkumismenetluse raames välja antud ekspordilitsentsid üksnes Soomes ja Rootsis.

*Artikkel 8*

Esitatud pakkumised peavad jõudma Soome ja Rootsi sekkumisametite kaudu komisjonini elektroonilisel kujul hiljemalt poolteist tundi pärast pakkumismenetluse teadaandes sätestatud iganädalase pakkumiste esitamise tähtaja lõppu. Pakkumised tuleb edastada vastavalt lisas esitatud vormile.

Kui pakkumisi ei esitata, teavitavad Soome ja Rootsi sekkumisametid sellest komisjoni esimeses lõigus osutatud ajavahemiku jooksul.

Pakkumiste esitamiseks määratud kellaajad on esitatud Belgia aja järgi.

*Artikkel 9*

Käesolev määrus jõustub kolmandal päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 25. august 2006

*Komisjoni nimel*  
*komisjoni liige*  
Mariann FISCHER BOEL

<sup>(1)</sup> EÜT L 152, 24.6.2000, lk 1.

LISA

**Soomest ja Rootsist kolmandatesse riikidesse (v.a Bulgaaria, Norra, Rumeenia ja Šveits) eksporditava kaera eksporditoetuse pakkumismenetlus**

Vorm (\*)

[Määrus (EÜ) nr 1278/2006]

[Pakkumiste esitamise tähtaja lõpp]

1	2	3
Pakkuja järjekorranumber	Kogus tonnides	Eksporditoetuse suurus (eurot/tonn)
1.		
2.		
3.		
jne		

(\*) Esitada põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektoraadile (D/2).

**KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1279/2006,****25. august 2006,**

**millega määratakse 2005/2006. turustusaastaks kindlaks suhkrupeedi miinimumhindade, toodangumaksu ja lisamaksu suhtes suhkrusektoris kohaldatav põllumajanduse erivahetuskursss nende liikmesriikide vääringute puhul, kes ei ole ühisraha kasutusele võtnud**

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 20. veebruari 2006. aasta määrust (EÜ) nr 318/2006 suhkrusektori turgude ühise korralduse kohta, <sup>(1)</sup>võttes arvesse komisjoni 30. juuni 1993. aasta määrust (EMÜ) nr 1713/93, milles kehtestatakse üksikasjalikud erieeskirjad põllumajandusliku ümberarvestuskursi kohaldamise kohta suhkrusektoris, <sup>(2)</sup> eriti selle artikli 1 lõiget 3,

ning arvestades järgmist:

(1) Määrusega (EÜ) nr 318/2006 on alates 2006/2007. turustusaastast asendatud nõukogu 19. juuni 2001. aasta määrus (EÜ) nr 1260/2001 (suhkrusektori turgude ühise korralduse kohta). <sup>(3)</sup> Määrust (EÜ) nr 1260/2001 kohaldatakse jätkuvalt 2005/2006. turustusaasta suhtes.

(2) Vastavalt määruse (EMÜ) nr 1713/93 artikli 1 lõikele 1 on määruse (EÜ) nr 1260/2001 artiklis 4 osutatud suhkrupeedi miinimumhindad ning sama määruse artiklis 15 osutatud toodangumaks ja artiklis 16 osutatud lisamaks arvestatakse ümber omavääringutesse, kasutades põllumajanduse erivahetuskurssi, mis võrdub asjaomasel turustusaastal kohaldatavate vahetuskursside keskmisega, mis arvutatakse põhimõttel *pro rata temporis*.

(3) Vastavalt nõukogu 15. detsembri 1998. aasta määrusele (EÜ) nr 2799/98, millega kehtestatakse põllumajanduse eurole põhinev valuutakord, <sup>(4)</sup> tuleks alates 1. jaanuarist 1999 ümberarvestuskursside kindlaksmääramisel piirduda põllumajanduse erivahetuskurssidega euro ja nende liikmesriikide vääringute vahel, kes ei ole ühisraha kasutusele võtnud.

(4) Seega tuleks 2005/2006. turustusaastaks kindlaks määrata suhkrupeedi miinimumhindade ning toodangumaksu ja lisamaksu suhtes kohaldatav põllumajanduse erivahetuskursss erinevate riikide omavääringute puhul,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

*Artikkel 1*

Põllumajanduse erivahetuskursss määruse (EÜ) nr 1260/2001 artiklis 4 osutatud suhkrupeedi miinimumhindade ning sama määruse artiklis 15 osutatud toodangumaksu ja vajaduse korral artiklis 16 osutatud lisamaksu ümberarvestamisel nende liikmesriikide vääringutesse, kes ei ole ühisraha kasutusele võtnud, määratakse 2005/2006. turustusaastaks kindlaks käesoleva määruse lisas.

*Artikkel 2*

Käesolev määrus jõustub selle Euroopa Liidu Teatajas avaldamise päeval.

Seda kohaldatakse alates 1. juulist 2005.

<sup>(1)</sup> ELT L 58, 28.2.2006, lk 1.<sup>(2)</sup> EÜT L 159, 1.7.1993, lk 94. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1509/2001 (EÜT L 200, 25.7.2001, lk 19).<sup>(3)</sup> EÜT L 178, 30.6.2001, lk 1. Määrus on kehtetuks tunnistatud määrusega (EÜ) nr 318/2006.<sup>(4)</sup> EÜT L 349, 24.12.1998, lk 1.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 25. august 2006

*Komisjoni nimel*  
*põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor*  
Jean-Luc DEMARTY

---

## LISA

Erivahetuskurs		
1 euro =	29,0021	Tšehhi krooni
	7,45928	Taani krooni
	15,6466	Eesti krooni
	0,574130	Küprose naela
	0,696167	Läti latti
	3,45280	Leedu litti
	254,466	Ungari forintit
	0,429300	Malta liiri
	3,92889	Poola zlotti
	239,533	Sloveeni talaari
	39,0739	Slovaki krooni
	9,37331	Rootsi krooni
	0,684339	naelsterlingit

## PARANDUSED

**Euroopa Parlamendi ja nõukogu 23. juuni 2000. aasta direktiivi 2000/36/EÜ (nimetoiduks ettenähtud kakao- ja šokolaaditoodete kohta) parandus**

(Euroopa Ühenduste Teataja L 197, 3. august 2000)

(Eestikeelne eriväljaanne 2004, 13. Tööstuspoliitika ja siseturg, 25. köide, lk 431)

Direktiivi tekst asendatakse järgmisega:

**“EUROOPA PARLAMENDI JA NÕUKOGU DIREKTIIV 2000/36/EÜ,  
23. juuni 2000,  
toiduks ettenähtud kakao- ja šokolaaditoodete kohta**

EUROOPA PARLAMENT JA EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 95,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut, <sup>(1)</sup>võttes arvesse majandus- ja sotsiaalkomitee arvamust, <sup>(2)</sup>toimides asutamislepingu artiklis 251 sätestatud korras, <sup>(3)</sup>

ning arvestades järgmist:

- (1) Teatavaid toiduainetega seotud vertikaaldirektiive tuleks lihtsustada, et vastavalt Euroopa Ülemkogu 11. ja 12. detsembril 1992. aastal Edinburghis tehtud ning 10. ja 11. detsembril 1993. aastal Brüsselis kinnitatud otsustele arvesse võtta ainult neid olulisi nõudeid, millele nimetatud direktiividega hõlmatud tooted vabaks liikumiseks siseturul peavad vastama.
- (2) Toiduks ettenähtud kakao- ja šokolaaditoodetega seotud liikmesriikide õigusaktide ühtlustamist käsitleva nõukogu 24. juuli 1973. aasta direktiivi 73/241/EMÜ <sup>(4)</sup> vastuvõtmist õigustas asjaolu, et mitut liiki kakao- ja šokolaaditooteid käsitlevate siseriiklike õigusaktide erinevused loovad tõenäoliselt takistusi selle toote vabale liikumisele ning mõjutaksid sellega otseselt siseturu rajamist ja toimimist.
- (3) Eespool nimetatud direktiiv töötati välja selleks, et määrata kindlaks mõisted ja ühised eeskirjad, mis käsitlevad kakao- ja šokolaaditoodete koostist, valmistamise spetsifikaati, pakendamist ja märgistamist, et tagada nende toodete vaba liikumine ühenduses.
- (4) Tehnoloogia arengut ja tarbijate maitse-eelistuste muutumist silmas pidades tuleks neid mõisteid ja eeskirju muuta ning viia vastavusse ühenduse üldiste õigusaktidega, mis käsitlevad toiduaineid, eelkõige märgistamist,

magusaineid ja muid kasutada lubatud lisaaineid, lõhna- ja maitseaineid, ekstrahente ning analüüsimeetodeid.

- (5) Teatavates liikmesriikides on lubatud šokolaaditoodetele lisada muid taimseid rasvu, v.a kakaovõi, kuni 5 % ulatuses.
- (6) Teatavate muude taimsete rasvade, v.a kakaovõi lisamine šokolaaditoodetele kuni 5 % ulatuses peaks olema lubatud kõigis liikmesriikides; need taimsed rasvad peaksid olema kakaovõi ekvivalendid ning seetõttu määratletud tehnika ja teaduse kriteeriumide kohaselt.
- (7) Siseturu ühtsuse tagamiseks peavad kõik käesoleva direktiiviga hõlmatud šokolaaditooted saama ühenduses vabalt liikuda käesoleva direktiivi I lisas ettenähtud müüginimetuste all.
- (8) Lähtudes toiduainete märgistamise üldistest eeskirjadest, mis on sätestatud toiduainete märgistamise, esitlemise ja reklaamiga seotud liikmesriikide õigusaktide ühtlustamist käsitlevas nõukogu 18. detsembril 1978. aasta direktiivis 79/112/EMÜ, <sup>(5)</sup> on koostisainete loetelud kõnealuse direktiivi artikli 6 kohaselt kohustuslikud; käesoleva direktiiviga kohaldatakse direktiivi 79/112/EMÜ kakao- ja šokolaaditoodete suhtes, et varustada tarbijaid õige infoga.
- (9) Šokolaaditoodete puhul, millele on lisatud muid taimseid rasvu, v.a kakaovõi, tuleb tagada, et tarbijad saaksid koostisainete loetelule lisaks õiget, neutraalset ja objektiivset infot.
- (10) Teiselt poolt ei välista direktiiv 79/112/EMÜ šokolaaditoodete märgistamisel andmete esitamist, mille kohaselt tootele ei ole lisatud muid taimseid rasvu kui kakaovõi, kui see info on õige, neutraalne ning objektiivne ega ole tarbijat eksitav.
- (11) Teatavaid käesoleva direktiiviga reserveeritud müüginimetusi kasutatakse tegelikult kaubanduslikes liitnimetustes, mida tunnustatakse teatavates liikmesriikides selliste toodete kirjeldamisel, mida ei tohi käesolevas direktiivis määratletud toodetega segi ajada; sellised kirjeldused tuleks seetõttu säilitada. Selliste nimetuste kasutamisel tuleks siiski järgida direktiivi 79/112/EMÜ sätteid, eelkõige kõnealuse direktiivi artiklit 5.

<sup>(1)</sup> EÜT C 231, 9.8.1996, lk 1 ja EÜT C 118, 17.4.1998, lk 10.<sup>(2)</sup> EÜT C 56, 24.2.1997, lk 20.<sup>(3)</sup> Euroopa Parlamendi 23. oktoobri 1997. aasta arvamus (EÜT C 339, 10.11.1997, lk 128), nõukogu 28. oktoobri 1999. aasta ühine seisukoht (EÜT C 10, 13.1.2000, lk 1) ja Euroopa Parlamendi 15. märtsi 2000. aasta otsus (Euroopa Ühenduste Teatajas seni avaldamata). Nõukogu 25. mai 2000. aasta otsus.<sup>(4)</sup> EÜT L 228, 16.8.1973, lk 23. Direktiivi on viimati muudetud direktiiviga 89/344/EMÜ (EÜT L 142, 25.5.1989, lk 19).<sup>(5)</sup> EÜT L 33, 8.2.1979, lk 1. Direktiivi on viimati muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga 97/4/EÜ (EÜT L 43, 14.2.1997, lk 21).

- (12) Siseturu areng alates direktiivi 73/241/EMÜ vastuvõtmisest võimaldab võrdsustada mõisted "harilik šokolaad" ja "šokolaad".
- (13) Tuleks säilitada direktiivi 73/241/EMÜ kohaselt Ühendkuningriigile ja Iirimale antud erand, mille alusel lubatakse nende riikide territooriumil kasutada nimetust *milk chocolate* "suure piimasisaldusega piimašokolaadi" puhul; kuid ingliskeelne nimetus *milk chocolate with high milk content* tuleks siiski asendada nimetusega *family milk chocolate*.
- (14) Proportsionaalsuse põhimõtet silmas pidades ei ületa käesolev direktiiv asutamislepingu artikli 5 kolmandale lõigule vastavate eesmärkide saavutamiseks vajalikke piire.
- (15) Šokolaadi valmistamiseks kasutatavat kakaod, kakaovõid ja tervet rida muid taimseid rasvu toodetakse peamiselt arengumaades. Arengumaade elanikkonna huvides on sõlmida võimalikult pikaajalised lepingud. Seetõttu peaks komisjon arutama, kuidas ühendus saaks seda kakaovõid ja taimsete rasvade puhul toetada (näiteks edendades "häid kaubandustavasid").
- (16) Käesoleva direktiivi rakendamiseks vajalikud meetmed tuleks vastu võtta vastavalt nõukogu 28. juuni 1999. aasta otsusele 1999/468/EÜ, <sup>(1)</sup> millega kehtestatakse komisjoni rakendusvolituste kasutamise menetlused.
- (17) Vaba liikumise uute tõkete vältimiseks peaksid liikmesriigid kõnealuste toodete puhul hoiduma käesoleva direktiiviga sätestamata siseriiklike sätete vastuvõtmisest,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA DIREKTIIVI:

#### Artikkel 1

Käesolevat direktiivi kohaldatakse I lisa määratletud, toiduks ettenähtud kakao- ja šokolaaditoodete suhtes.

#### Artikkel 2

1. II lisa määratletud ning loetletud muid taimseid rasvu, v.a kakaovõid, võib lisada I lisa A-osa punktides 3, 4, 5, 6, 8 ja 9 määratletud šokolaaditoodetele. Kõnealune lisand ei tohi kakaovõid miinimumsisaldust või kakaokuivaine üldkogust vähendamata moodustada üle 5 % lõpptootest, mille kogumassist on enne maha arvatud I lisa B-osa kohaselt kasutatud kõik muud söögikõlblikud ained.

2. Šokolaaditooted, mis lõikest 1 lähtuvalt sisaldavad muid taimseid rasvu kui kakaovõid, võib turustada kõigis liikmesriikides, kui nende artikli 3 kohaseid märgiseid täiendatakse järg-

mise selgesti nähtava ja loetava selgitusega: "lisaks kakaovõile sisaldab taimseid rasvu". Selgitus asub koostisainete loeteluga samal vaateväljal, on kõnealusest loetelust selgesti eraldatud ning trükitud paksemas kirjas vähemalt sama suurte tähtedega ja müüginimetuse lähedal; sellest tingimusest hoolimata võib müüginimetus paikneda ka mujal.

3. II lisa võib muuta ainult asutamislepingu artiklis 95 ettenähtud korras.

4. Hiljemalt 3. veebruariks 2006 esitab komisjon vajaduse korral asutamislepingu artiklis 95 ettenähtud korras ettepaneku II lisa loetelu muutmiseks, arvesse võttes asjakohase uuringu tulemusi, milles käsitletakse käesoleva direktiivi mõju muid taimseid rasvu, v.a kakaovõid, tootvate riikide majandusele.

#### Artikkel 3

Direktiivi 79/112/EMÜ kohaldatakse I lisa määratletud toodete suhtes järgmistel tingimustel:

1. I lisa loetletud müüginimetusi kohaldatakse ainult kõnealusesse lissasse kantud toodete suhtes ja neid tuleb kaubanduses nende toodete määramiseks kasutada.

Müüginimetusi võib siiski selle liikmesriigi sätete ja tavade kohaselt, kus toode müüakse lõpptarbijale, täiendavalt kasutada teiste toodete tähistamisel, kui neid tooteid ei saa segamini ajada I lisa määratletud toodetega.

2. Kui I lisa A-osa punktides 3, 4, 5, 6, 7 ja 10 määratletud tooteid müüakse assortiidena, siis võib nende müüginimetused asendada nimetusega "assortiišokolaad" või "täidisega assortiišokolaad" või muude samalaadsete nimetustega. Sel juhul võib kogu assortiisse kuuluva kauba suhtes kasutada ühtset koostisainete loetelu.

3. I lisa A-osa punkti 2 alapunktides c ja d ning punktides 3, 4, 5, 8 ja 9 määratletud kakao- ja šokolaaditoodete märgistamisel tuleb esitada kakaokuivaine üldkogus koos sõnadega: "kakao sisaldus vähemalt ... %".

4. I lisa A-osa punkti 2 lõikes b ja punkti 2 lõikes d (lause teises osas) nimetatud toodete märgistusel peab olema kakaovõid sisaldus.

5. I lisa nimetatud müüginimetusi "šokolaad", "piimašokolaad" ja "šokolaadiglasuur" võib täiendada kvaliteeti selgitava info või kirjeldustega, kui

— šokolaadis on kakaokuivaine üldkogus vähemalt 43 %, millest vähemalt 26 % on kakaovõid,

<sup>(1)</sup> EÜT L 184, 17.7.1999, lk 23.

- piimašokolaadis on kakaokuivaine üldkogus vähemalt 30 % ning piimakuivainet on vähemalt 18 %, kušuures piimarasva on vähemalt 4,5 %. Piimakuivaine on saadud kondenseeritud osaliselt kooritud piimast või osaliselt kooritud piimapulbrist või kondenslõssist või lõssipulbrist või kõrge rasvasisaldusega kondenspiimast või koorepulbrist, võist või piimarasvast,
- šokolaadiglasuuris on vähemalt 16 % rasvata kakaokuivainet.

#### Artikkel 4

I lisa määratletud toodete puhul ei võta liikmesriigid vastu käesoleva direktiiviga sätestamata siseriiklikke norme.

#### Artikkel 5

1. Käesoleva direktiivi rakendamiseks vajalikud meetmed, mis on seotud allpool loetletud küsimustega, võetakse vastu artikli 6 lõikes 2 osutatud regulatiivkomitee menetluse kohaselt
  - käesoleva direktiivi vastavusse viimine toiduainete suhtes kohaldatavate ühenduse üldsätetega,
  - I lisa B-osa punkti 2 ning C- ja D-osa sätete kohandamine tehnika arenguga.
2. Hiljemalt 3. augustiks 2003, ilma et see piiraks artikli 2 lõike 3 kohaldamist, vaatavad Euroopa Parlament ja nõukogu komisjoni ettepanekul uuesti üle käesoleva artikli lõike 1 teise taande, et tehnika ja teaduse arenguga seotud kohandamist vajaduse korral laiendada.

#### Artikkel 6

1. Komisjoni abistab nõukogu otsusega 69/414/EMÜ<sup>(1)</sup> asutatud alaline toiduainekomitee, edaspidi "komitee".
  2. Kui viidatakse käesolevale lõikele, kohaldatakse otsuse 1999/468/EÜ artikleid 5 ja 7, võttes arvesse selle artiklis 8 sätestatud.
- Otsuse 1999/468/EÜ artikli 5 lõikes 6 sätestatud tähtjaks kehtestatakse kolm kuud.
3. Komitee võtab vastu oma töökorra.

#### Artikkel 7

Nõukogu direktiiv 73/241/EMÜ tunnistatakse kehtetuks alates 3. augustist 2003.

Viiteid kehtetuks tunnistatud direktiivile tõlgendatakse viidetena käesolevale direktiivile.

#### Artikkel 8

1. Liikmesriigid jõustavad käesoleva direktiivi sätete täitmiseks vajalikud õigus- ja haldusnormid enne 3. augustit 2003. Nad teatavad sellest viivitamata komisjonile.
2. Kõnealuseid meetmeid tuleb kohaldada nii, et
  - alates 3. augustist 2003 oleks lubatud I lisa määratletud toodete müük, kui need vastavad käesolevas direktiivis sätestatud määratlustele ja eeskirjadele,
  - alates 3. augustist 2003 oleks keelatud toodete müük, mis ei vasta käesolevale direktiivile.

Kuid käesoleva direktiivi nõuetele mittevastavate toodete müük, mis on direktiivi 73/241/EMÜ kohaselt märgistatud enne 3. augustit 2003, on lubatud kuni varude lõppemiseni.

3. Kui liikmesriigid need meetmed vastu võtavad, lisavad nad nendesse meetmetesse või nende meetmete ametliku avaldamise korral nende juurde viite käesolevale direktiivile. Viitamise vormi kehtestavad liikmesriigid.

#### Artikkel 9

Käesolev direktiiv jõustub Euroopa Ühenduste Teatajas avaldamise päeval.

#### Artikkel 10

Käesolev direktiiv on adresseeritud liikmesriikidele.

Luxembourg, 23. juuni 2000

*Euroopa Parlamendi nimel*  
*president*  
 N. FONTAINE

*Nõukogu nimel*  
*eesistuja*  
 J. SCRATES

<sup>(1)</sup> EÜT L 291, 19.11.1969, lk 9.



## I LISA

## TOODETE MÜÜGINIMETUSED, MÕISTED JA OMADUSED

## A. MÜÜGINIMETUSED JA MÕISTED

1. **Kakaovõi**

tähistab kakaoubadest või kakaoubade osadest saadud rasva, millel on järgmised omadused:

- vabade rasvhapete sisaldus (väljendatud oleiinhapena): kuni 1,75 %,
- seebistumatu aine (petrooleetriga määrares): kuni 0,5 %, v.a pressitud kakaovõi puhul, milles võib seebistumatu aine sisaldus olla kuni 0,35 %.

2. a) **Kakaopulber, kakao**

tähistab toodet, mis on saadud puhastatud, kooritud ja röstitud kakaoubade jahvatamisel ning sisaldab vähemalt 20 % kakaovõid kuivaine kaalust ning kuni 9 % vett.

b) **Vähendatud rasvasisaldusega kakao, vähendatud rasvasisaldusega kakaopulber**

tähistab kakaopulbrit kakaovõisisaldusega kuni 20 % kuivaine kaalust.

c) **Šokolaadipulber**

tähistab toodet, mis koosneb kakaopulbri ja suhkrute segust ning sisaldab vähemalt 32 % kakaopulbrit.

d) **Šokolaadijook, magustatud kakao, magustatud kakaopulber**

tähistab toodet, mis koosneb kakaopulbri ja suhkrute segust, milles on vähemalt 25 % kakaopulbrit; nendele nimetustele tuleb lisada mõiste "vähendatud rasvasisaldusega", kui toode on vähendatud rasvasisaldusega alapunkti b tähenduses.

3. **Šokolaad**

a) tähistab toodet, mis on saadud kakaotoodetest ja suhkrutest ning mille kakaokuivaine üldkogus on vähemalt 35 %, kui lõikes b ei nähta ette teisiti, millest vähemalt 18 % on kakaovõi ning vähemalt 14 % on rasvata kakaokuivaine;

b) kui seda nimetust täiendatakse järgmiste sõnadega:

- "vermišell", "graanulid" või "helbed", peab graanulite või helvestena esineva toote kakaokuivaine üldkogus olema vähemalt 32 %, millest vähemalt 12 % on kakaovõi ja vähemalt 14 % on rasvata kakaokuivaine,
- "glasuur", peab tootes sisalduva kakaokuivaine üldkogus olema vähemalt 35 %, millest vähemalt 31 % moodustab kakaovõi ja vähemalt 2,5 % rasvata kakaokuivaine,
- "gianduja pätkel" (või tuletis sõnast "gianduja"), peab toode olema valmistatud šokolaadist, mille kakaokuivaine üldkogus on vähemalt 32 %, millest vähemalt 8 % on rasvata kakaokuivaine, ning teiseks peeneks jahvatatud sarapuupähkleist sellises koguses, et 100 grammis tootes oleks vähemalt 20–40 g sarapuupähkleid. Tootele võib lisada

a) piima ja/või aurutamise teel saadud piimakuivainet sellises koguses, et lõpptoote piimakuivainesisaldus oleks kuni 5 %;

b) mandleid, sarapuupähkleid ja muid terveid või purustatud pähkleid sellises koguses, et nende ja jahvatatud sarapuupähklite sisaldus kokku ei moodustaks üle 60 % toote netokogusest.

4. **Piimašokolaad**

a) tähistab kakaotoodetest, suhkrutest ja piimast või piimatoodetest valmistatud toodet, mis, juhul kui alapunktis b ei sätestata teisiti, sisaldab

- kakaokuivainet, mille üldkogus on vähemalt 25 %,
- vähemalt 14 % piimakuivainet, mis on saadud piimapulbrist või kondenspiimast, kondenseeritud osaliselt kooritud piimast või osaliselt kooritud piimapulbrist või kondenslössist või lõssipulbrist või kõrge rasvasisaldusega kondenspiimast või koorepulbrist, võist või piimarasvast,
- vähemalt 2,5 % rasvata kakaokuivainet,
- vähemalt 3,5 % piimarasva,
- rasva (kakaovõid ja piimarasva), mille üldkogus on vähemalt 25 %.

## b) Kui neid nimetusi täiendatakse sõnadega

- “vermišell”, “graanulid” või “helbed”, peab graanulite või helvestena esineva toote kakaokuivaine üldkogus olema vähemalt 20 %, toode peab sisaldama vähemalt 12 % piimakuivainet, mis on saadud piimapulbrist või kondenspiimast, kondenseeritud osaliselt kooritud piimast või osaliselt kooritud piimapulbrist või kondenslössist või lõssipulbrist või kõrge rasvasisaldusega kondenspiimast või koorepulbrist, võist või piimarasvast, ning rasva (kakaovõid ja piimarasva), mille üldkogus on vähemalt 12 %,
- “glasuur”, peab toote rasva (kakaovõi ja piimarasva) üldkogus olema vähemalt 31 %,
- “gianduja pähkel” (või tuletis sõnast “gianduja”), peab toode olema valmistatud piimašokolaadist, mis sisaldab vähemalt 10 % piimakuivainet, mis on saadud piimapulbrist või kondenspiimast, kondenseeritud osaliselt kooritud piimast või osaliselt kooritud piimapulbrist või kondenslössist või lõssipulbrist või kõrge rasvasisaldusega kondenspiimast või koorepulbrist, võist või piimarasvast, ja piimašokolaadis peab olema peeneks jahvatatud sarapuupähkleid sellises koguses, et 100 grammis tootes oleks vähemalt 15–40 grammi sarapuupähkleid.

Lisada võib ka mandleid, sarapuupähkleid ja muid terveid või purustatud pähkleid sellises koguses, et nende ning jahvatatud sarapuupähklite sisaldus kokku ei moodustaks üle 60 % toote kogumassist.

## c) Kui selles nimetuses asendatakse sõna “piim” sõnaga

- “koor”, peab toote piimarasvasisaldus olema vähemalt 5,5 %,
- “rasvata piim”, peab toote piimarasvasisaldus olema kuni 1 %.

d) Ühendkuningriik ja Iirimaa võivad lubada oma territooriumil kasutada nimetust *milk chocolate* (piimašokolaad) punktis 5 nimetatud toote tähistamiseks tingimusel, et mõistega koos esitatakse mõlemal juhul mõlema nimetatud toote puhul ettenähtud piimakuivaine kogus, kasutades sõna “piimakuivained” – vähemalt ... %.5. **Hele piimašokolaad**

tähistab toodet, mis on valmistatud kakaotoodetest, suhkrutest ja piimast või piimatoodetest ning sisaldab

- kakaokuivainet, mille üldkogus on vähemalt 20 %,
- vähemalt 20 % piimakuivainet, mis on saadud piimapulbrist või kondenspiimast, kondenseeritud osaliselt kooritud piimast või osaliselt kooritud piimapulbrist või kondenslössist või lõssipulbrist või kõrge rasvasisaldusega kondenspiimast või koorepulbrist, võist või piimarasvast,
- vähemalt 2,5 % rasvata kakaokuivainet,
- vähemalt 5 % piimarasva,
- rasva (kakaovõid ja piimarasva), mille üldkogus on vähemalt 25 %.

6. **Valge šokolaad**

tähistab toodet, mis on valmistatud kakaovõist, piimast või piimatoodetest ja suhkrutest ning sisaldab vähemalt 20 % kakaovõid ja vähemalt 14 % piimakuivainet, mis on saadud piimapulbrist või kondenspiimast, kondenseeritud osaliselt kooritud piimast või osaliselt kooritud piimapulbrist või kondenslössist või lõssipulbrist või kõrge rasvasisaldusega kondenspiimast või koorepulbrist, võist või piimarasvast, ning mille piimarasva sisaldus on vähemalt 3,5 %.

7. **Täidisega šokolaad, šokolaad täidisega, -ga šokolaad**

tähistab toodet, mis koosneb tädisest ja mille väline osa koosneb ühest punktides 3–6 määratletud toodetest. Selle nimetusega ei tähistata tooteid, mille sisu koosneb pagaritoodetest, valikpagaritoodetest, küpsisest või jäätisest.

Toodete, mille sisu tähistatakse ühega kõnealustest nimetustest, väline šokolaadikogus moodustab vähemalt 25 % toote netokogusest.

8. **Chocolate a la taza**

tähistab toodet, mis on valmistatud kakaotoodetest, suhkrutest ning nisu-, riisi- või maisjahust või nisu-, riisi- või maisitärklisest ning mille kakaokuivaine üldkogus on vähemalt 35 %, milles on kakaovõid vähemalt 18 % ja rasvata kakaokuivainet vähemalt 14 % ning jahu või tärklist kuni 8 %.

9. **Chocolate familiar a la taza**

tähistab toodet, mis on valmistatud kakaotoodetest, suhkrutest ning nisu-, riisi- või maisjahust või nisu-, riisi- või maisitärklisest ning mille kakaokuivaine üldkogus on vähemalt 30 %, milles kakaovõid on vähemalt 18 % ja rasvata kakaokuivainet vähemalt 12 % ning jahu või tärklist kuni 18 %.

10. **Šokolaadikompvek**

tähistab ühe suutäie suurust toodet, mis koosneb

- tädisega šokolaadist või
- ühest või mitmest punktides 3–6 määratletud šokolaaditoodest või šokolaadi ja muude söögikõlblike ainete segust tingimusel, et šokolaad moodustab vähemalt 25 % toote netokogusest.

**B. VABATAHTLIKULT KASUTATAVAD LUBATUD KOOSTISAINED***Söögikõlblikud lisained*

1. Ilma et see piiraks artikli 2 ja B-osa punkti 2 kohaldamist, võib A-osa punktides 3–6, 8 ja 9 määratletud šokolaaditoodetele lisada muid söögikõlblikke aineid.

Sellest hoolimata on

- keelatud lisada loomseid rasvu ja nende valmistisi, mis ei ole piimast saadud,
- lubatud lisada jahu, granuleeritud või pulbrilist tärklisist ainult juhul, kui see toimub A-osa punktide 8 ja 9 määratluste kohaselt.

Lisatud söögikõlblike ainete kogus ei tohi moodustada üle 40 % lõpptoote netokogusest.

2. A-osa punktides 2–6, 8 ja 9 määratletud toodetele võib lisada ainult selliseid lõhna- ja maitseaineid, mis ei muuda šokolaadi või piimarasva maitset.

**C. PROTSENDIMÄÄRADE ARVUTAMINE**

A-osa punktides 3–6, 8 ja 9 määratletud toodete miinimumsisaldus arvutatakse toote netokogusest, millest on enne lahutatud B-osas esitatud koostisainete kaal. A-osa punktides 7 ja 10 määratletud toodete puhul arvutatakse miinimumsisaldus pärast B-osas ettenähtud koostisainete kaalu ja täidise kaalu lahutamist.

A-osa punktides 7 ja 10 määratletud toodete šokolaadisisaldus arvutatakse lõpptoote ja selle täidise netokoguse põhjal.

**D. SUHKRUD**

Käesolevas direktiivis nimetatud suhkrud ei piirdu ainult nõukogu 11. detsembri 1973. aasta direktiiviga (teatavaid toiduks ettenähtud suhkruid käsitlevate liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta) (!) hõlmataivate suhkrutega.

---

(!) EÜT L 356, 27.12.1973, lk 71. Direktiivi on viimati muudetud 1985. aasta ühinemisaktiga.

## II LISA

## ARTIKLI 2 LÕIKES 1 NIMETATUD TAIMSED RASVAD

Artikli 2 lõikes 1 nimetatud taimsed rasvad on nii eraldi kui segudena kakaovõi ekvivalendid ning vastavad järgmistele kriteeriumidele:

- a) need on laurhappesisalduseta taimsed rasvad, milles on rohkesti POP-, POSt- ja StOSt-tüüpi <sup>(1)</sup> sümmeetrilisi monoküllastumata triglütseriide;
- b) need segunevad kakaovõiga mis tahes vahekorras ning sobivad sellega füüsikaliste omaduste (sulamistemperatuur ja kristalliseerumistemperatuur, sulamiskiirus, konditsioneerimisaeg) poolest;
- c) need on saadud ainult rafineerimise ja/või fraktsioonimise abil, kusjuures triglütseriidstruktuuri ei tohi ensümaatilisel modifitseerida.

Eespool nimetatud kriteeriumide kohaselt võib kasutada tabelis loetletud taimedest saadud järgmisi taimseid rasvu.

Taimse rasva tavanimetus	Loetletud rasvade saamiseks kasutatud taimede teaduslik nimetus
1. Illipe, borneo tallow või tengkawang	<i>Shorea</i> spp.
2. Palmiõli	<i>Elaeis guineensis</i> <i>Elaeis olifera</i>
3. Sal	<i>Shorea robusta</i>
4. Shea	<i>Butyrospermum parkii</i>
5. Kokum gurgi	<i>Garcinia indica</i>
6. Mango kernel	<i>Mangifera indica</i>

Peale selle võivad liikmesriigid erandina eespool nimetatust anda loa kookospähkliõli lisamiseks šokolaadile, mida kasutatakse jäätise ja samalaadsete külmutatud toodete valmistamisel.

<sup>(1)</sup> P (palmitiinhape), O (oleiinhape), St (steariinhape).”

**Euroopa Parlamendi ja nõukogu 28. jaanuari 2003. aasta määruse (EÜ) nr 304/2003 (ohtlike kemikaalide ekspordi ja impordi kohta) parandus**

(Euroopa Liidu Teataja L 63, 6. märts 2003)

(Eestikeelne eriväljaanne 2004, 11. Välissuhted, 46. köide, lk 65)

Leheküljel 68 artikli 3 punktis 1

asendatakse "kemikaal – direktiivis 67/548/EMÜ määratletud aine, mis esineb iseseisvalt, valmistise koosseisus või valmisena, nii tehnilikuna kui loodusest saaduna, kuid ei sisalda elusorganisme."

järgmisega: "kemikaal – direktiivis 67/548/EMÜ määratletud tehnilik või looduslik, kuid elusorganisme mittesisaldav aine, mis esineb iseseisvalt või valmistise koosseisus, või tehnilik või looduslik, kuid elusorganisme mittesisaldav valmistis."

---

**Nõukogu 29. septembri 2003. aasta määruse (EÜ) nr 1788/2003 (millega kehtestatakse tasu piima- ja piimatootesektoris) parandus**

(Euroopa Liidu Teataja L 270, 21. oktoober 2003)

(Eestikeelne eriväljaanne 2004, 03. Põllumajandus, 40. köide, lk 391)

Leheküljel 396 artikli 13 lõikes 4

asendatakse "kokkuostja või -ostjad"

järgmisega: "tootja või kokkuostja".

---